

C-33

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-33

An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act,
1999

REPRINTED AS AMENDED BY THE STANDING COMMITTEE
ON AGRICULTURE AND AGRI-FOOD AS A WORKING COPY
FOR THE USE OF THE HOUSE OF COMMONS AT REPORT
STAGE AND AS REPORTED TO THE HOUSE ON
FEBRUARY 27, 2008

THE MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

90442

C-33

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-33

Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de
l'environnement (1999)

RÉIMPRIMÉ TEL QUE MODIFIÉ PAR LE COMITÉ
PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DE
L'AGROALIMENTAIRE COMME DOCUMENT DE TRAVAIL À
L'USAGE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES À L'ÉTAPE DU
RAPPORT ET PRÉSENTÉ À LA CHAMBRE LE 27 FÉVRIER 2008

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE
L'AGROALIMENTAIRE

SUMMARY

This enactment amends the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to provide for the efficient regulation of fuels.

It also provides for a periodic and comprehensive review of the environmental and economic aspects of biofuel production in Canada by a committee of Parliament.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* afin de prévoir les pouvoirs nécessaires à la réglementation efficace des combustibles.

Il prévoit aussi un examen périodique et approfondi, par un comité du Parlement, des aspects environnementaux et économiques de la production de biocombustibles au Canada.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-33

PROJET DE LOI C-33

An Act to amend the Canadian Environmental
Protection Act, 1999

Loi modifiant la Loi canadienne sur la protec-
tion de l'environnement (1999)

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

1999, c. 33

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

1999, ch. 33

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

**1. Subsection 139(2) of the *Canadian En-
vironmental Protection Act, 1999* is replaced
by the following:**

**1. Le paragraphe 139(2) de la *Loi cana-
dienne sur la protection de l'environnement* 5
(1999) est remplacé par ce qui suit :**

Exceptions

(2) A person does not contravene subsection
(1) if

(2) Nul ne contrevient au paragraphe (1)
dans les cas suivants :

Exceptions

(a) the fuel is in transit through Canada, from
a place outside Canada to another place 10
outside Canada, and there is written evidence
establishing that the fuel is in transit;

a) le combustible est en transit au Canada, en
provenance et à destination d'un lieu situé à 10
l'extérieur du Canada, et des éléments de
preuve écrits attestent qu'il est en transit;

(b) subject to the regulations, the fuel is
produced or sold for export and there is
written evidence establishing that the fuel 15
will be exported;

b) le combustible est produit ou vendu pour
exportation, des éléments de preuve écrits
attestent qu'il sera exporté et les règlements 15
ne sont pas à l'effet contraire;

(c) subject to the regulations, the fuel is
being produced or imported and there is
written evidence establishing that the fuel
will meet the requirements of subsection (1) 20
before the fuel is used or sold;

c) le combustible est produit ou importé alors
que des éléments de preuve écrits attestent
qu'il sera conforme aux normes réglementai-
res avant son utilisation ou sa vente et les 20
règlements ne sont pas à l'effet contraire;

(d) subject to the regulations, the fuel is
being imported in a fuel tank that supplies the
engine of a conveyance that is used for
transportation by water, land or air; or 25

d) le combustible est importé dans le résér-
voir qui sert à alimenter le moteur d'un
moyen de transport terrestre, aérien ou par
eau et les règlements ne sont pas à l'effet 25
contraire;

(e) that person is exempted from the application of that subsection by a regulation made under subsection 140(3).

2. (1) The portion of subsection 140(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

140. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for carrying out the purposes of section 139 and may make regulations respecting

(2) Subsection 140(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (c):

(c.1) the blending of fuels;

(3) Paragraph 140(1)(e) of the Act is replaced by the following:

(e) the keeping of books and records by persons who produce, sell or import fuel or blend fuels;

(4) The portion of paragraph 140(1)(g) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(g) the submission by persons who produce, sell or import fuel or blend fuels of information regarding

(5) Subparagraph 140(1)(g)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) the adverse effects from the use of the fuel, or any additive contained in the fuel, on the environment, on human life or health, on combustion technology and on emission control equipment, and

(6) Subsection 140(1) of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (i), by adding the word “and” at the end of paragraph (j) and by adding the following after paragraph (j):

(k) the submission of reports on the quantity of fuel produced, imported or sold for export.

(7) Subsection 140(3) of the Act is replaced by the following:

e) l'intéressé est soustrait à l'application de ce paragraphe par un règlement pris au titre du paragraphe 140(3).

2. (1) Le passage du paragraphe 140(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

140. (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre tout règlement d'application de l'article 139 et, par règlement, régir :

(2) Le paragraphe 140(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) le mélange de combustibles;

(3) L'alinéa 140(1)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) la tenue des livres et registres par les producteurs, importateurs, vendeurs ou mélangeurs de combustible;

(4) Le passage de l'alinéa 140(1)g) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

g) la transmission par les producteurs, importateurs, vendeurs ou mélangeurs de combustible de renseignements concernant :

(5) Le sous-alinéa 140(1)g)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) les effets nocifs de l'utilisation du combustible, ou de tout additif présent dans celui-ci, sur l'environnement ou sur la vie ou la santé humaines, ainsi que sur les technologies de combustion ou les dispositifs de contrôle des émissions,

(6) Le paragraphe 140(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

k) la présentation de rapports concernant la quantité de combustible produit, importé ou vendu pour exportation.

(7) Le paragraphe 140(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Regulations

Règlements

Exemption	<p>(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations exempting from the application of subsection 139(1) any producer or importer in respect of any fuel that they produce or import in quantities of less than 400 m³ per year.</p>	<p>(3) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement, soustraire à l'application du paragraphe 139(1) un producteur ou un importateur en ce qui concerne tout combustible qu'il produit ou importe, selon le cas, dans une quantité inférieure à 400 mètres cubes par an.</p>	Exemption
	<p>(8) Section 140 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):</p>	<p>(8) L'article 140 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :</p>	10
Review	<p>(6) Within one year after this subsection comes into force and every two years thereafter, 10 a comprehensive review of the environmental and economic aspects of biofuel production in Canada should be undertaken by such committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament as may be 15 designated or established by the Senate or the House of Commons, or by both Houses of Parliament, as the case may be, for that purpose.</p>	<p>(6) Il y aurait lieu, dans l'année suivant l'entrée en vigueur du présent paragraphe et par la suite tous les deux ans, que le comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, que le Parlement ou la chambre en 15 question, selon le cas, désigne ou constitue à cette fin, procède à un examen approfondi des aspects environnementaux et économiques de la production de biocombustibles au Canada.</p>	Examen
Report	<p>(7) The committee referred to in subsection (6) should, within one year after a review is 20 undertaken pursuant to that subsection, submit a report on the review to Parliament, including a statement of any recommendations that the committee makes in respect of biofuel production in Canada. 25</p>	<p>(7) Il y aurait lieu, dans l'année suivant le 20 début de son examen, que le comité visé au paragraphe (6) présente au Parlement un rapport où sont consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations quant à la production de biocombustibles au Canada. 25</p>	Rapport
	<p>3. Section 146 of the Act is repealed.</p>	<p>3. L'article 146 de la même loi est abrogé.</p>	
	<p>4. Paragraph 218(1)(b) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>4. L'alinéa 218(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	
	<p>(b) fuels to which this Act applies are being or have been produced or blended, or can be 30 found, in the place;</p>	<p>b) qu'on y produit ou y a produit, qu'on y mélange ou y a mélangé ou qu'il s'y trouve 30 tout combustible visé par la présente loi;</p>	
	<p>5. Section 330 of the Act is amended by adding the following after subsection (3.1):</p>	<p>5. L'article 330 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.1), de ce qui suit :</p>	
Variation	<p>(3.2) Regulations made under section 93, 140, 145, 167, 177 or 326 may distinguish 35 among any class of persons, works, undertakings, activities or substances, including fuels, that they may establish on the basis of any factor, including</p>	<p>(3.2) Les règlements pris au titre des articles 35 93, 140, 145, 167, 177 ou 326 peuvent traiter différemment les catégories de personnes, d'ouvrages, d'entreprises, d'activités ou de substances, notamment de combustibles, qu'ils établissent en fonction de tout critère, notam- 40 ment ceux qui suivent :</p>	Variations
	<p>(a) quantities of releases;</p>	<p>a) la quantité de rejet;</p>	
	<p>(b) production capacity;</p>	<p>b) la capacité de production;</p>	

- | | |
|--|---|
| <p>(c) technology or techniques used or manufacturing process;</p> <p>(d) feedstocks used;</p> <p>(e) in the case of works or undertakings, the date their operation commenced or the date on which any major alterations are completed;</p> <p>(f) the substance or fuel's source;</p> <p>(g) the substance or fuel's commercial designation;</p> <p>(h) the substance or fuel's physical or chemical properties; and</p> <p>(i) the substance or fuel's conditions of use or place or time of year of use.</p> | <p>c) les techniques ou processus de fabrication employés;</p> <p>d) les matières premières employées;</p> <p>e) la date du début de l'exploitation des ouvrages ou entreprises ou celle de l'achèvement de travaux importants;</p> <p>f) les sources des substances ou combustibles;</p> <p>g) l'appellation commerciale des substances ou combustibles;</p> <p>h) les propriétés physiques ou chimiques des substances ou combustibles;</p> <p>i) les conditions, lieux ou périodes d'utilisation des substances ou combustibles.</p> |
|--|---|

Limitation of Part 7

(3.3) Nothing in Part 7 is to be construed so as to prevent the making of regulations under Part 5. 15

(3.3) La partie 7 n'a pas pour effet d'empêcher la prise de règlements au titre de la partie 5. 15

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order in council

6. The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

6. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Décret

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>